

<p>The Second Book of Little Dragon Mu Mu visits the Netherlands</p>	<p>A doua carte a Micuțului Dragon Mu Mu vizitează Olanda</p>
<p>written by Ann Katherine Isaacs and Robert Wagenaar with illustrations by Ursula Joell Mathers</p>	<p>scrisă de Ann Katherine Isaacs și Robert Wagenaar, cu ilustrații de Ursula Joell Mathers</p>
<p>p. 6 After his first visit to Europe, Little Dragon Mu moved to the Netherlands. His mother and father, Ro and Bing, were going to work at the Dragonian Embassy in the Hague, and Mu would start primary school in the fall.</p>	<p>p. 6 După prima sa vizită în Europa, micuțul dragon Mu s-a mutat în Olanda. Mama și tatăl lui, Ro și Bing, au primit o nouă slujbă la ambasada Dragoniei din Haga. Astfel, din toamnă, Mu trebuia să înceapă școala.</p>
<p>p.8 The dragon family had heard that the Netherlands was a tolerant country where they would feel welcome. Bing wanted to see the windmills and understand how the Dutch make dikes, whereas Ro looked forward to seeing fields of tulips like the ones in Dragonia.</p>	<p>p. 8 Familia dragonilor auzise că Olanda este o țară tolerantă în care se vor simți bine. Bing își dorea foarte mult să vadă morile de vânt și să înțeleagă cum olandezii construiesc digurile. Ro, la rândul ei, abia aștepta să vadă câmpurile de lalele, așa cum erau și în Dragonia.</p>
<p>p.9 Mu bought a little bag of bulbs at the airport shop in Schiphol.</p>	<p>p. 9 Dintr-un magazin din aeroportul din Schiphol Mu și-a cumpărat o plăsuță cu bulbi de lalele.</p>
<p>p.10 Travelling by train from Amsterdam to the Hague Mu looked out the window and was amazed to see a very large ship sailing above the railroad. How could that be?</p>	<p>p. 10 Călătorind cu trenul de la Amsterdam la Haga, Mu s-a uitat pe fereastră și a rămas uimit văzând un vapor mare care plutea undeva deasupra șoselei. Oare cum este cu puțință acest lucru?</p>
<p>p.11 Bing explained that much of the Netherlands is lower than the level of the sea. Over the centuries the Dutch people have made their country larger by building dikes and pumping the sea water out.</p>	<p>p. 11 Bing i-a explicat că cea mai mare parte din Olanda se află sub nivelul mării. De multe secole olandezii și-au mărit țara, construind diguri și pompând apa de mare.</p>

<p>p.12</p> <p>Mu's new home was above an Indonesian restaurant. There were several other restaurants and many shops along the street. It was called <i>Lange Poten</i>, which meant 'Long Legs Street'. Mu thought that was funny and laughed at the idea of a street having legs.</p>	<p>p. 12</p> <p>Noua casă a lui Mu se afla deasupra unui restaurant indonezian. Pe acea stradă erau o mulțime de alte restaurante și magazine. Se numea <i>Lange Poten</i>, adică "Strada cu picioare lungi". Lui Mu i s-a părut tare amuzant și a râs pe cinste la gândul că o strada ar putea avea picioare.</p>
<p>p.13</p> <p>The Dragons' house had a garden in the back where Mu could play outside on sunny days. But the weather was getting cold, so Mu decided to plant the tulip bulbs in a pot on the windowsill.</p> <p>Little Dragon Mu liked going to school. His schoolmates enjoyed hearing about Dragonia and he learned all about life in the Netherlands.</p>	<p>p. 13</p> <p>Casa dragonilor avea o grădină în spate. În zilele cu soare, Mu se putea juca acolo în aer liber. Dar vremea s-a înrăutățit și Mu s-a hotărât să planteze bulbii de lealea într-un vas de pe marginea ferestrei.</p> <p>Micuțului Dragon Mu îi plăcea la nebunie să meargă la școală. Colegii lui erau foarte interesați să audă despre Dragonia, iar el putea învăța totul despre viața în Olanda.</p>
<p>p.14</p> <p>In History class, Mu discovered that a long time ago the Netherlands was called the United Provinces. People driven out of other countries because of their religion were allowed to live in Amsterdam. The Dutch conquered lands all over the world, in Surinam, in the Caribbean Sea, in Malesia and Indonesia. In North America they founded New Amsterdam - which later became New York City. They had great sailing boats to carry merchandise and huge war ships too.</p>	<p>p. 14</p> <p>La ora de istorie, Mu a descoperit că, în urmă cu mulți ani, Olanda se numea Provinciile Unite. Oamenii care fuseseră alungați din alte țări din cauza religiei lor puteau locui în Amsterdam. Olandezii au cucerit țări în întreaga lume, în Surinam, în Marea Caraibelor, în Malaezia și Indonezia. În America de Nord au întemeiat New Amsterdam - care mai târziu a devenit orașul New York. Olandezii aveau corăbii grozave pentru tot felul de mărfuri, dar și uriașe nave de război.</p>
<p>p.16</p> <p>Mu asked where all those lands were now, and why the Dutch needed to build dikes and pump out the sea water if they were so rich and powerful. "Those faraway countries regained their</p>	<p>p. 16</p> <p>Mu a întrebat unde se află toate aceste teritorii acum și de ce olandezii au fost nevoiți să construiască diguri și să pompeze apa mării dacă sunt atât de bogați și de puternici. "Acele țări</p>

<p>independence long ago", said the teacher, "but many of their people still lived in the Netherlands." Mu could see that his classmates came from different parts of the world. They were of various sizes, shapes and colours. Mu felt right at home.</p>	<p>îndepărtate și-au redobândit independența cu multă vreme în urmă", a zis învățătoarea, "iar mulți dintre locuitorii lor trăiesc acum în Olanda". Mu putea să vadă că, într-adevăr, colegii lui veneau din toate părțile lumii. Erau de mărimi diferite, de forme și culori diferite. Mu se simțea ca acasă.</p>
<p>p.19 The teacher said that today the Netherlands are devoted to the principles of peace and justice. The Hague is the seat of important international organisations. The class visited the International Court of Justice, called <i>Palace van de vrede</i> or the 'Peace Palace'. People accused of horrible crimes are tried there. To make it fair judges come from all over the world. Mu was impressed.</p>	<p>p.19 Învățătoarea i-a spus că în ziua de azi, Olanda a adoptat principiile păcii și dreptății. La Haga se află sediul a numeroase organizații internaționale importante. Împreună cu întreaga clasă, Mu a vizitat Curtea Internațională de Justiție, numită „Palace van de vrede” sau „Palatul Păcii”. Oameni acuzați de crime teribile sunt judecați acolo. Pentru a face aceasta, judecători corecți vin de peste tot din lume. Mu a rămas impresionat.</p>
<p>p.20 One day Mu came home from school and found that there was great news. Bing and Ro told him that soon he would have a little sister or brother. Dragon mothers lay big spotted eggs, and Ro showed him hers.</p>	<p>p. 20 Într-o zi, când Mu s-a întors de la școală, el a aflat câteva noutăți cu totul și cu totul speciale. Bing și Ro i-au spus că în curând va avea o surioară sau un frățior. Mamele dragon depun ouă mari, pline de picațele, iar Ro i le-a arătat lui Mu.</p>
<p>p.21 They would have to keep it nice and warm until it hatched. Mu could hardly wait to go to school the next day to tell all his friends. But there was a big problem. How could Ro keep the egg warm while she was working? She could hardly sit on the egg in her office. Ro decided to ask the Hospital if they could put the egg in one of the incubators used to keep infants warm.</p>	<p>p. 21 Cu toții trebuiau să aibă grijă de ou, să-i fie cald și bine, până când se clocea. Mu abia a așteptat să meargă a doua zi la școală să le povestească totul prietenilor săi. Dar a apărut o mare problemă. Cum va reuși Ro să-i țină de cald oului câtă vreme era la serviciu? Abia dacă putea sta pe ou în birou. Ro a decis să-i întrebe pe cei de la spital dacă nu poate pune oul în unul din incubatoarele care țin de cald bebelușilor.</p>

<p>p.23</p> <p>The hospital staff scarcely listened to her request. The Director told her that dragon eggs were not allowed in the hospital, especially in incubators which must be kept sterile. "Dutch hospitals are not prepared for dealing with dragon problems," he told them, "wouldn't it be better if you went back to your own country?"</p> <p>Ro took Mu's little clawed hand into her big clawed hand and they started home, worried and disappointed.</p>	<p>p. 23</p> <p>Conducerea spitalului abia dacă a ascultat-o. Directorul a spus că ouăle de dragon nu sunt permise în spital și în nici într-un caz în incubatoarele care trebuie păstrate sterile. "Spitalele olandeze nu sunt pregătite să facă față problemelor dragonilor", le-a spus el, "nu ar fi mai bine dacă v-ați întoarce în țara voastră?"</p> <p>Ro a luat mânuța cu gheruțe a lui Mu în mâna ei mare și au pornit spre casă, îngrijorați și dezamăgiți.</p>
<p>p.24</p> <p>The neighbours on Long Legs Street saw that there was something wrong. Ro explained that she was expecting a little dragon, but that no one at the hospital could help her. The neighbours wanted to help but didn't know what to do either. Ro would have to leave her job. She would sit on the egg. But even so, would it be warm enough in the winter climate?</p>	<p>p. 24</p> <p>Vecinii de pe Strada cu picioare lungi au văzut că ceva nu era în regulă. Ro le-a explicat că aștepta un micuț dragon, dar că nimeni de la spital nu a putut să o ajute. Vecinii ar fi vrut să ajute, dar nici ei nu știau ce să facă. Ro era nevoită să renunțe la slujba sa și să stea pe ou. Dar chiar și așa, ar fi fost suficient de cald pentru ou în plină iarnă ?</p>
<p>p.25</p> <p>Mu told his friends about the egg and about his fear that it wouldn't be able to hatch. (xxxxx 4 kids names) were shocked that no one knew how to help.</p>	<p>p. 25</p> <p>Mu le-a spus prienilor săi despre ou și despre frica sa că nu va putea să fie clocit. (XXXXXX4 kids names) au fost șocați de faptul că nimeni nu știa cum să ajute.</p>
<p>p.27</p> <p>The next day, everyone brought an electric blanket from home. After school the whole class went to Mu's house on Long Legs Street. They built a special nest for Ro's egg in the living room and their teacher helped them to test the thermostats.</p>	<p>p. 27</p> <p>A doua zi, fiecare a adus o pătură electrică de acasă. După ore, întreaga clasă s-a dus la casa lui Mu care se afla pe Strada cu picioare lungi. Au construit în sufragerie un cuibușor special pentru oul lui Ro, iar învățătoarea i-a ajutat să pornească termostatele.</p>
<p>p.28</p> <p>Every afternoon the children hurried home with Mu to see</p>	<p>p. 28</p> <p>În fiecare după-amiază, copiii alergau acasă la Mu să vadă ce</p>

<p>how the egg was doing. Outside it was freezing cold and when Saint Nicolas day came, Mu received a pair of ice skates so that he could skate on the frozen canals. There were no boats going up and down them now.</p>	<p>mai făcea oul. Afară era frig de înghețai și, când a venit ziua Sfântului Nicolae, Mu a primit o pereche de patine ca să patineze pe canalele înghețate pentru că acum nu mai erau bărci care să plutească în sus și în jos.</p>
<p>p.30 Slowly the weather got warmer and then, one day Tessa, Friso, Femke, Hugo and Mu saw a tiny crack in the eggshell. Everyone crowded around to watch. The crack grew larger and larger. The egg was hatching! What a surprise! The next moment Mu realised that he had a little brother...</p>	<p>p. 30 Încet-încet, vremea s-a încălzit și într-o zi Tessa, Friso, Femke, Hugo și Mu au văzut o crăpătură micuță în coaja de ou. Toți s-au adunat în jurul oului să vadă ce se întâmplă. Crăpătura a devenit tot mai mare. Oul se spargea! Ce surpriză! În clipa următoare, Mu și-a dat seama că avea un frățior...</p>
<p>p.31 ... and a little sister too!</p>	<p>p. 31 ...și o surioară!</p>
<p>p.32 There was a big celebration in Long Legs Street for Ling and Ko. The neighbours all came, and some of them were even doctors and nurses from the hospital. The happiest of all - besides Bing and Ro - were Mu and his friends. They had had a very good idea and proved that the Netherlands is a place of solidarity and tolerance - for dragons too.</p>	<p>p. 32 Pentru Ling și Ko s-a organizat o mare petrecere pe Strada cu picioare lungi. Au venit toți vecinii, ba chiar și doctorii și asistentele de la spital. Cei mai fericiți dintre toți - pe lângă Bing și Ro - au fost Mu și prietenii săi. Ei avuseseră o idee foarte bună și s-a dovedit că Olanda este un loc al solidarității și al toleranței - chiar și pentru dragoni.</p>
<p>p.33 Mu's tulips were blooming now, and he showed them to Ling and Ko.</p>	<p>p. 33 Între timp, lalelele lui Mu au înflorit și el le-a putut arăta lui Ling și Ko.</p>
<p>p.34 How long do you think the dragon family stayed in the Hague? Where did they go next?</p>	<p>p. 34 Câtă vreme credeți că familia de dragoni a rămas la Haga? Unde au plecat apoi?</p>
<p>p.35 To your country?</p>	<p>p. 35 În țara ta? Sau au mai rămas o vreme pe Strada cu picioare</p>

Or did they stay for a while on Long Legs Street?

lungi ?